|  |  |
| --- | --- |
| English | Filipino (Tagalog) |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **PLANO NG PAGBAWI (RECOVERY) NG CANBERRA** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 2 December 2020** | **COVID-19 Roadmap ng Pagluluwag ng mga Paghihigpit sa ika-2 ng Disyembre 2020** |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3** | **STAGE 3** |
| Step 3.1 – Monday 10 August 2020 | Hakbang 3.1 – Lunes ika-10 ng Agosto 2020 |
| Maximum 100 people | Ang pinakamaraming bilang ay 100 katao |
| COVID Safety Plan | Plano ng Kaligtasan sa COVID (COVID Safety Plan) |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to a maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)   Reopening of:   * Casinos and gaming in clubs * Food courts (dine-in) * Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses * Strip clubs, brothels, escort agencies * 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed | * Ipinapatupad ang patakaran na 1 tao sa bawat 4 na metro kuwadrado ng magagamit na espasyo, na hanggang sa pinakamaraming bilang na 100 katao sa bawat panloob na espasyo at sa bawat panlabas na espasyo (hindi kasama sa bilang ang mga kawani na nasa lugar).   Muling pagbubukas ng:   * Mga kasino, at gaming sa mga club * Mga food court (pagkain sa mismong lugar) * Mga serbisyo na batay sa steam, kabilang ang mga sauna, steam room, steam cabinet at bathhouse * Mga strip club, bahay-aliwan, escort agency * 24-oras na mga gym – ang pinakamaraming bilang ay 25 katao kung walang tumataong kawani |
| Working from home if it works for you and your employer. | Pagtatrabaho mula sa bahay kung akma ito para sa inyo ng iyong tagapag-empleyo. |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **Mula 9 ng umaga Biyernes 18 Setyembre 2020:** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue. | * Maaari nang magbalik sa dating kapasidad bago mag-COVID ang mas maliliit na mga lugar (venue), pasilidad at mga negosyo, na ang pinakamaraming bilang ay 25 katao (hindi kasama sa bilang ang mga kawani) sa buong lugar. |
| **Step 3.2 - Friday 9 October 2020** | **Hakbang 3.2 – Biyernes ika-9 ng Oktubre 2020** |
| * 1 person per 4 square metres indoors | * 1 tao sa bawat 4 na metro kuwadrado sa loob |
| * 1 person per 2 square metres outdoors | * 1 tao sa bawat 2 metro kuwadrado sa labas |
| * Maximum 500 people (from 13 Nov) | * Ang pinakamaraming bilang ay 500 katao (mula ika-13 ng Nobyembre) |
| * COVID Safety Plan | * COVID Safety Plan |
| * Electronic check in at venues | * Elektronikong pag-check in sa mga lugar |
| * All gatherings can increase to 200 people * 1 person per 2 square metres of usable outdoor space * Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff) * For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people * For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people * For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people * For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity * Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place. | * Lahat ng mga pagtitipon ay maaaring maragdagan ng hanggang 200 katao * 1 tao sa bawat 2 metro kuwadrado ng magagamit na panlabas na espasyo * Ang mga katamtamang-laking mga lugar ng hospitalidad na may kabuuang magagamit na espasyo sa pagitan ng 101 at 200 metro kuwadrado ay maaaring magkaroon ng pinakamaraming bilang na 50 katao sa buong lugar (hindi kasama sa bilang ang mga kawani) * Para sa mga sinehan at teatro ng pelikula – hanggang 50% ng kapasidad ng bawat teatro, na hanggang 200 katao * Para sa mga malalaking panloob na venue na may mauupuan – ang mga tinitiketang kaganapan ay hanggang 50% ng kapasidad, na hanggang 1,000 katao * Para sa mga nakakulob na panlabas na venue na may permanenteng baha-bahagdang mauupuan/mga grandstand - ang mga tinitiketang kaganapan ay hanggang 50% ng kapasidad, na hanggang 1,000 katao * Para sa GIO Stadium at Manuka Oval - hanggang 50% ng nakaupong kapasidad * Maaaring umpisahan ang pagbabalik sa lugar ng trabaho kung makakabuti sa mga tagapag-empleyo at mga empleyado. Kung pipiliin ng mga lugar ng trabaho na magbalik, dapat ay may itinalagang COVID- Safe Plan |
| **From 9am Friday 13 November 2020:** | **Mula alas-9:00 ng umaga Biyernes ika-13 Nobyembre 2020:** |
| * All gatherings can increase to 500 people * Standing consumption of food and beverages in an outdoor space | * Lahat ng mga pagtitipon ay maaaring maragdagan ng hanggang 500 katao * Ang nakatayong pagkonsumo ng pagkain at inumin sa panlabas na espasyo |
| **Stage 4 – Wednesday 2 December 2020**  **Currently in place** | **Stage 4 - Miyerkules ika-2 ng Disyembre 2020**  **Kasalukuyang ipinapatupad** |
| * 1 person per 2 square metres indoor and outdoor | * 1 tao sa bawat 2 metro kuwadrado sa loob at sa labas |
| * Maximum 500 people | * Pinakamaraming bilang ay 500 katao |
| * COVID Safety Plan | * COVID Safety Plan |
| * Electronic check in at venues | * Elektronikong pag-check in sa mga lugar |
| * All gatherings can have up to 500 people * Businesses can have 25 people across the venue * If businesses and venues want to have more than 25 people, they can use 1 person per 2 square metres of usable space in indoor and outdoor spaces, provided they use the Check In CBR app * Businesses and venues not using the Check In CBR app can continue to have 1 person per 4 square metres of usable space in indoor spaces and 1 people per 2 square metres in outdoor spaces * Patrons to be seated while consuming alcohol in indoor spaces * Cinemas and movie theatres - up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people if using the Check In CBR app * Large indoor venues - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people * Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people * GIO Stadium and Manuka Oval - up to 65% seated capacity * Return to work where it suits employers and employees, with a COVID Safe Plan in place. | * Lahat ng mga pagtitipon ay maaaring magkaroon ng hanggang 500 katao * Ang mga negosyo ay maaaring magkaroon ng 25 katao sa buong lugar * Kung nais ng mga negosyo at lugar na magkaroon ng mahigit sa 25 katao, maaari silang gumamit ng 1 tao sa bawat 2 metro kuwadrado ng magagamit na espasyo sa loob at sa labas na mga espasyo, hangga’t ginagamit nila ang Check In CBR app * Ang mga negosyo at mga lugar na hindi gumagamit ng Check In CBR app ay maaaring patuloy na magkaroon ng 1 tao sa bawat 4 na metro kuwadrado ng magagamit na panloob na espasyo at 1 tao sa bawat 2 metro kuwadrado ng panlabas na mga espasyo * Ang mga parokyano ay dapat nakaupo habang umiinom ng alak sa mga panloob na espasyo * Mga sinehan at teatro ng pelikula - hanggang 65% kapasidad ng bawat teatro, na hanggang sa 500 katao kung gumagamit ng Check In CBR app * Malalaking panloob na lugar - mga kaganapang tiniketan at nakaupo ay hanggang 65% ng kapasidad, na hanggang 1,500 katao * Mga nababakurang panlabas na lugar na may permanenteng baha-bahagdan na mauupuan/mga grandstand - mga kaganapang tiniketan at nakaupo ay hanggang 65% ng kapasidad, na hanggang 1,500 katao * GIO Stadium at Manuka Oval - hanggang 65% ng kapasidad ng mauupuan * Bumalik sa trabaho kung saan naaangkop ito sa mga tagapag-empleyo at mga empleyado, na may ipinapatupad na COVID Safe Plan. |

|  |  |
| --- | --- |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **MGA PAGSASAALANG-ALANG SA HINAHARAP** |
| From February 2021 | Mula Pebrero 2021 |
| * Move towards a COVID safe normal | * Patungo sa ligtas na normal sa COVID |
| **COVID Safe check points** | **Mga COVID Safe na check point** |
| Fortnightly public health risk assessments will continue informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | Ang mga pagtatasa ng pampublikong panganib sa kalusugan kada ikalawang linggo ay magpapatuloy batay sa pagsubaybay sa mga epekto ng pagluluwag sa mga paghihigpit. |
| **Check point for further easing: 12 February 2021** | **Check point para sa higit pang pagluluwag: ika-12 ng Pebrero 2021** |
| Avoid public transport in peak hour. | Iwasan ang pampublikong transportasyon sa pinakaabalang oras (peak hour). |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | MAAARING LUMUWAG ANG MGA PAGHIHIGPIT NGUNIT ANG IYONG RESPONSIBILIDAD AY HINDI |
| Maintain good hand hygiene | Panatilihin ang wastong kalinisan ng kamay |
| Stay 1.5 metres apart | Panatilihin ang pagitan na 1.5 metro sa iba |
| Stay home if you are unwell and get tested | Manatili sa bahay kung masama ang iyong pakiramdam at magpasuri |
| Monitor travel advice | Subaybayan ang payo sa paglalakbay |
| Further information at covid19.act.gov.au | May karagdagang impormasyon sa covid19.act.gov.au |